



## Manuel d'instructions

# FOULOIR MOBILE OMEGA

Machine Nr.



## Sommaire

|                |   |
|----------------|---|
| SOMMAIRE ..... | 1 |
|----------------|---|

SAS AMOS DISTRIBUTION  
12 RUE DE VIGNOLLES 21200 BEAUNE  
TEL 0380229165 FAX 0380226354




WEB SITE [www.amos-distribution.com](http://www.amos-distribution.com) email [info@amos-distribution.com](mailto:info@amos-distribution.com)

# FOULOIR MOBILE OMEGA

|                                                                                                          |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>SECURITE REMARQUES ET SYMBOLES</b> .....                                                              | <b>3</b>   |
| <b>1. DESCRIPTION</b> .....                                                                              | <b>4</b>   |
| 1.1. DOMAINE NORMAL D'UTILISATION .....                                                                  | 4          |
| <b>DECLARATION DE CONFORMITE SELON LA DIRECTIVE RELATIVE AUX MACHINES<br/>98/37/CE ANNEXE II A</b> ..... | <b>5</b>   |
| <b>2. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE</b> .....                                                          | <b>6</b>   |
| 2.1. OBLIGATION D'EXACTITUDE DE L'UTILISATEUR .....                                                      | 6          |
| 2.2. MESURES DE SECURITE DE BASE .....                                                                   | 8          |
| 2.3. APTITUDES DU PERSONNEL.....                                                                         | 8          |
| 2.3. APTITUDES DU PERSONNEL.....                                                                         | 9          |
| <b>3. TRANSPORT</b> .....                                                                                | <b>10</b>  |
| 3.1. PRESCRIPTIONS GENERALES DE TRANSPORT .....                                                          | 10         |
| <b>4. MONTAGE</b> .....                                                                                  | <b>11</b>  |
| 4.1. MONTAGE: DU FOULOIR MOBILE OMEGA .....                                                              | 11         |
| <b>5. MISE EN ROUTE</b> .....                                                                            | <b>11</b>  |
| 5.1. MONTAGE BRANCHEMENTS D'ALIMENTATION ET D'ECOULEMENT .....                                           | 11         |
| <b>6. MANIPULATION</b> .....                                                                             | <b>13</b>  |
| 6.1. POSTE DE TRAVAIL DU PERSONNEL OPERATEUR .....                                                       | 13         |
| 6.2. AJUSTEMENT DE L'ECARTEMENT DU DISPOSITIF DE FOULAGE .....                                           | 13         |
| <b>7. AIDE EN CAS DE PANNES</b> .....                                                                    | <b>194</b> |
| 7.1. SCHEMA TABELLAIRE D'INDICATIONS DES PANNES POSSIBLES ET CONSEILS POUR Y REMEDIER                    | 194        |
| <b>8. MAINTENANCE</b> .....                                                                              | <b>2</b>   |
| 8.1. INSPECTION ET MAINTENANCE PREVENTIVE .....                                                          | 2          |
| 8.1. INSPECTIONS EN DEBUT ET EN FIN DE SAISONS .....                                                     | 16         |
| 8.2. NETTOYAGE .....                                                                                     | 16         |
| 8.3. GRAISSAGE .....                                                                                     | 16         |
| <b>9. MAINTENANCE</b> .....                                                                              | <b>17</b>  |
| 9.1. LISTE DES PIECES DE RECHANGE .....                                                                  | 17         |
| 9.2. INSTRUCTIONS POUR LA MAINTENANCE ET DOCUMENTATION TECHNIQUE DES COMPOSANTS DE LA<br>MACHINE .....   | 17         |

## Sécurité Remarques et symboles

Les symboles de sécurité ci-après sont utilisés dans ce manuel d'instructions. Le but de ces symboles est de rendre le lecteur attentif aux consignes de sécurité (lire attentivement le texte)

|                                                                                    |                    |                                        |                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|   | <b>Attention</b>   | Situation dangereuse                   | Blessure légère<br>Blessure grave<br>Blessure mortelle       |
|   | <b>Attention</b>   | Remarque à prendre<br>en considération | Dégradation possible<br>- du produit<br>- de l'environnement |
|  | <b>Information</b> | Informations pratiques<br>Conseils     | Informations                                                 |

## 1. Description

### 1.1. Domaine normal d'utilisation

Le fouloir mobile OMEGA est un fouloir dont le but est de fouler les baies.



#### Information

***Toutes les conditions précisées dans la confirmation de commande sont garanties.***

Toute autre utilisation n'est pas conforme. Le constructeur ne porte pas la responsabilité pour les dommages en résultant. Seul l'utilisateur devra en prendre le risque.



#### Attention

**L'emploi de la machine dans un domaine autre que celui cité ci-dessus, son fonctionnement en surcharge ou avec un produit non-autorisé peut :**

- engendrer des situations dangereuses pour les personnes
- provoquer des dommages matériels

Respecter le manuel d'instructions, l'entretien et les opérations de maintenance sont indispensables au bon fonctionnement de la machine



#### Information

Le fabricant n'a pas connaissance de mauvais emplois et utilisation, ni les dangers éventuellement engendrés, non conformes aux spécifications de la machine.

## Déclaration de Conformité Selon la directive relative aux machines 98/37/CE annexe II A

Le fabricant: **AMOS DISTRIBUTION  
12 RUE DE VIGNOLLES  
BP105  
21203 BEAUNE CEDEX  
Tél : 03.80.22.91.65  
Fax : 03.80.22.63.54**

Par la présente, nous déclarons la machine **Fouloir mobile OMEGA  
Machine Nr.**

Conforme aux exigences de sécurité et de santé stipulée dans Directive C.E. relative aux machines: **98/37/CE**

*Normes harmonisées utilisées à savoir:*

|                                                      |  |
|------------------------------------------------------|--|
| <b>EN292-1, EN292-2, EN294, EN349,<br/>EN60204-1</b> |  |
|------------------------------------------------------|--|

*Normes nationales et spécifications techniques utilisées:*

|                                                         |                   |
|---------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>Directive relative aux machines</b>                  | <b>98/37/CE</b>   |
| <b>Directive relative aux basses tensions</b>           | <b>73/23/CEE</b>  |
| <b>Directive relative à la compatibilité magnétique</b> | <b>89/336/CEE</b> |

***Dans le cas d'une modification de la machine, sans notre accord, cette déclaration perdra sa validité.***

Beaune, 2 juin 2009

, Responsable Technique.

# 2. Consignes Générales de Sécurité

## 2.1. Obligation d'exactitude de l'utilisateur

Le fouloir mobile OMEGA a été conçu et construit en tenant compte d'une analyse préalable des dangers, en faisant une sélection scrupuleuse des normes harmonisées à respecter, sans oublier pour autant diverses spécifications techniques. Ainsi, le fouloir mobile OMEGA correspond à l'état actuel de la technique et garantit un maximum de sécurité.

Ce degré de sécurité ne peut néanmoins être obtenu dans la pratique que si toutes les mesures relatives nécessaires sont prises.

***L'utilisateur doit en particulier s'assurer que :***

- Le fouloir mobile OMEGA ne soit employé que dans son domaine d'utilisation (cf. chapitre Description du produit),
- Le fouloir mobile OMEGA ne soit utilisé que lorsque son état de fonctionnement est irréprochable. Notamment contrôler régulièrement tous les dispositifs de sécurité sur leur bon fonctionnement,
- tous les carters de protection soient montés,
- tous les verrous et serrures soient fermés,
- tous les leviers de serrage et vis soient verrouillés,
- le manuel d'instructions, parfaitement lisible et complet, soit à disposition et à proximité de l'endroit d'utilisation de l'égrappoir,
- seul un personnel suffisamment qualifié ne manipule, n'entretienne et ne répare la machine,
- ce personnel connaisse parfaitement le manuel d'instruction et les directives de sécurité,
- aucun des signaux de sécurité et d'avertissement ne soit enlevé et reste bien visible,
- que les carters de protections soient montés pendant son utilisation de façon à ce que l'on ne puisse y introduire les mains,
- ne faire les travaux de maintenance et d'entretien que lorsque la machine est à l'arrêt.



### Attention

- **Lorsque le fouloir mobile OMEGA est utilisé dans une installation complète, le client doit installer un interrupteur ARRET D'URGENCE .**
  
- **En cas de problème électriques, il faut :**
  - **Confier les réparations ou les travaux de modifications à un spécialiste.**
  - **Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur la machine.**
  - **Poser des panneaux d'avertissement contre toute mise en route inopinée**
  - **Mettre la machine hors service si des pièces électriques sont endommagées.**
  - **Procéder immédiatement aux réparations.**
  
- **Ne pas enlever les éléments de sécurité lors du fonctionnement de la machine, tels que carters de sécurité ou grilles, la trémie doit être recouverte !**
  
- **Ne pas introduire les mains quand la machine tourne.**
  
- **Ne pas poser d'objets sur ou contre la machine.**
  
- **Seules les personnes autorisées ont accès à la machine.**
  
- **Ne pas laisser d'enfants jouer à proximité de la machine.**
  
- **La machine ne doit être utilisée que dans un état de marche irréprochable.**
  
- **Tous les travaux sur le fouloir mobile OMEGA sont à effectuer lorsque la machine est à l'arrêt et le courant du réseau est coupé.**
  
- **S'assurer qu'il n'y a pas de corps étranger dans le fouloir.**
  
- **Le fouloir mobile OMEGA doit être nettoyé et désinfecté régulièrement afin d'éviter la formation de moisissure.**
  
- **Le fouloir mobile OMEGA doit être entretenu régulièrement.**

### 2.2. Mesures de sécurité de base



#### Attention

- *Veillez à ce qu'il n'y a aucun corps étranger dans le fouloir mobile OMEGA.*
- *Le fouloir mobile OMEGA doit être nettoyé et désinfecté régulièrement pour éviter la formation de moisissure.*
- *Tous les dispositifs de sécurité doivent être montés et prêts à fonctionner.*
- *Pendant le fonctionnement, ne pas enlever les carters de protections, afin qu'il ne soit pas possible de toucher la vis, la cage d'égrappage ou tout autre pièce rotative.*



#### Attention

**Ne pas toucher les pièces rotatives!**





### 2.3. Aptitudes du personnel

**Pour travailler sur le fouloir mobile OMEGA, le personnel doit:**

- être consciencieux et qualifié
- bien connaître le manuel d'instructions.
- être formé pour l'utilisation du fouloir mobile OMEGA.
- connaître les dangers du fouloir mobile OMEGA.

**Pour les opérations d'entretien et de maintenance le personnel doit :**

- être consciencieux et qualifié
- bien connaître le manuel d'instructions.
- être formé pour l'utilisation du fouloir mobile OMEGA.
- connaître les dangers du fouloir mobile OMEGA.
- avoir une formation de technicien en mécanique ou similaire

**Pour les opérations d'entretien électrique le personnel doit:**

- être consciencieux.
- bien connaître le manuel d'instructions.
- être formé pour l'utilisation du fouloir mobile OMEGA.
- connaître les dangers du fouloir mobile OMEGA.
- avoir une formation en électricien.

## 3. Transport

### 3.1. Prescriptions générales de Transport

Afin d'éviter tout dommage lors du transport du fouloir mobile OMEGA, veuillez impérativement respecter les points suivants :

- Le transport et tout ce qui y est relatif ne peut être réalisé que par des personnes qualifiées en observant les consignes de sécurité.
- Le fouloir mobile OMEGA est livré complètement monté (sauf s'il en a été convenu autrement).
- Les dimensions du fouloir mobile OMEGA, emballé, sont 1300 mm x 800 mm x 1150 mm, avec un poids de 150 kg.
- A la réception il convient de vérifier l'état de la machine.  
***Les dommages éventuels doivent immédiatement être signalés au transporteur.***
- Si le fouloir mobile OMEGA et ses accessoires, livrés départ usine, ne sont pas installés immédiatement, ils doivent être entreposés dans un lieu sec et fermé à clé.
- Veuillez lire également le chapitre "Consignes générales de sécurité".

## 4. Montage

### 4.1. Montage: du fouloir mobile OMEGA

L'installation du fouloir mobile OMEGA ne peut être effectuée que par des personnes compétentes, en respectant les consignes de sécurité

Avant de procéder à l'installation de la machine, il convient de vérifier son état et fonctionnement et de signaler tout dommage éventuel au transporteur.

Veuillez lire également le chapitre "Consignes générales de sécurité".



Attention

***Ne mettre le fouloir en route :***  
***• si la grille de sécurité est absente ou a été retirée.***

## 5. Mise en route

### 5.1. Montage branchements d'alimentation et d'écoulement

Afin d'éviter des dommages sur la machine ou des blessures mortelles lors de la mise en route, veuillez observer impérativement les points suivants:

- Comparer la tension du réseau avec celle de la plaquette signalétique du moteur et s'assurer à ce qu'elles soient identiques !
- Installer le fouloir mobile OMEGA hors tension et raccorder avec toutes les autres pièces.
- Veuillez lire également le chapitre "Consignes générales de sécurité".
- La mise en route du fouloir mobile OMEGA ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées en observant les consignes de sécurité.
- Avant le premier démarrage, s'assurer que tous les outils et corps étrangers ont été enlevés de l'égrappoir.
- Activer tous les dispositifs de sécurité et arrêt d'urgence avant la mise en route.

## 6. Manipulation

### 6.1. Poste de travail du personnel opérateur



#### Information

Des dispositifs de sécurité complémentaires peuvent en raison :

## FOULOIR MOBILE OMEGA

---

- de la situation du lieu de montage

**ou**

- des prescriptions locales

devenir indispensable. Installer alors des protections complémentaires conformément aux dispositions locales.

Si certaines fonctions ou manipulations diffèrent de la description du manuel, informez les utilisateurs par un manuel interne.

- Le fouloir mobile OMEGA ne peut être employé que conformément aux conditions d'utilisation.
- Avant la mise en route du fouloir mobile OMEGA, informez-vous de l'attitude correcte à adopter en cas de panne.
- Avant la mise en route, procéder à un contrôle de fonction sur les unités suivantes:
  - dispositifs de protection,
  - Interrupteur ARRÊT D'URGENCE,
- Veuillez lire également le chapitre "Consignes générales de sécurité".

### 6.2. Ajustement de l'écartement du dispositif de foulage

Rapprocher ou éloigner les rouleaux en caoutchouc à l'aide des deux vis de réglages (voir dessin).

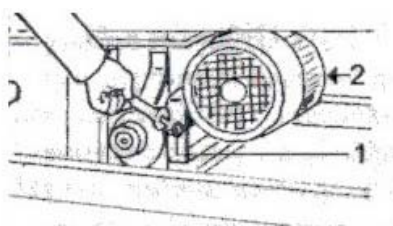


Fig. 16

## 7. Aide en cas de pannes

### 7.1. Schéma tabellaire d'indications des pannes possibles et conseils pour y remédier

#### Panne

Machine engorgée

---

| <b>Cause</b>                            | <b>Solution</b>                                                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Engorgement par corps étranger ou baies | Arrêter la machine<br>Enlever le corps étranger ou écarter tout autre cause.<br>Faire un essai. |
| Alimentation trop importante            | Réguler l'alimentation en raisins conformément à la capacité de la machine                      |
| Fusible défectueux                      | Remplacer le fusible                                                                            |
| Autre problème électrique               | Intervention d'un électricien                                                                   |

Afin d'éviter tout dommage sur la machine ou blessure mortelle lors du dépannage du fouloir mobile OMEGA, respecter impérativement les points suivants :

- Dépanner uniquement lorsque vous disposez des qualifications requises.
- Avant tout, assurez-vous contre une mise en route inopinée du fouloir mobile OMEGA en mettant toutes les sources de courant hors-tension (actionner ARRÊT D'URGENCE)
- Assurez-vous que, à chaque moment, une deuxième personne puisse arrêter la machine en cas d'urgence.
- Protéger le champ d'action des pièces de machine mobiles.
- Veuillez lire également le chapitre "Consignes générales de sécurité ".

## 8. Maintenance

### 8.1. Inspection et maintenance préventive

#### Sécurité lors entretien

- En cas de travaux sur Le fouloir mobile OMEGA :
  - **Interrupteur principal ARRÊT**
  - **Mettre hors réseau**
- Protéger contre mise en route inopinée

**Presser sur ARRÊT D'URGENCE**

## 8.1. Inspections en début et en fin de saisons

- Graissage et Etanchéité
- Etat et constitution en surface des cylindres foleurs
- Voir démontage et annexe « pièces de rechange »

## 8.2. Nettoyage

Le fouloir mobile OMEGA est construit de manière à permettre un démontage rapide et à entreprendre un nettoyage minutieux.

Produits de nettoyage recommandés :

Ensuite: Wigol Nettoyeur spécial pour pressoir -PM- Wigol Nr. 40 90 00  
Neutralisant-S Wigol Nr. 349

**Marche à suivre:**



**Attention**

- Arrêter la machine et s'assurer qu'elle ne puisse être remise en route
- Enlever les carters de protection

**Lors du lavage au jet ou avec un nettoyeur à haute pression, faire attention :**

aux éléments électriques tel que :

- Moteurs
- Borniers
- Interrupteurs et prises de courant

Ne pas nettoyer directement avec de l'eau, protéger des projections d'eau..

**Pour le nettoyage, procéder comme suit :**

- Faire tourner la machine à vide
- Laver au jet en commençant par le haut, côté alimentation
- Nettoyer soigneusement chaque partie se trouvant en contact avec le produit (dispositif de foulage, carters de protection...).
- Rincer abondamment pour enlever le produit de nettoyage

## 8.3. Graissage

## **FOULOIR MOBILE OMEGA**

---

De préférence prendre la graisse utilisée et préconisée. Cette graisse correspond à la qualité DAB et est absolument neutre (odeur et goût).

### **Graissage avec pompe à graisse**



## **9. Maintenance**

### **9.1. Liste des pièces de rechange**

Nous consulter.

### **9.2. Instructions pour la maintenance et documentation technique des composants de la machine**